MAURICE RAVEL

L'HEURE ESPAGNOLE

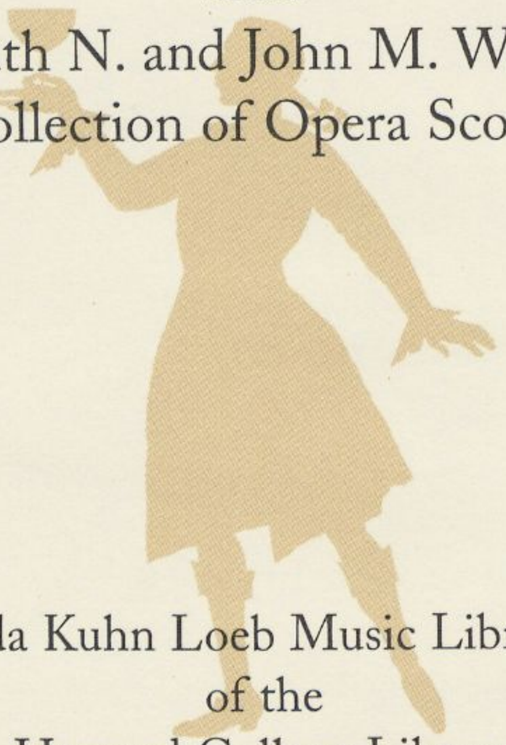
MR

FRANC-NOHAIN

COPYRIGHT BY A. DURAND & FILS, 1908.

THIS BOOK IS FOR USE
WITHIN THE LIBRARY ONLY

The
Ruth N. and John M. Ward
Collection of Opera Scores



Eda Kuhn Loeb Music Library
of the
Harvard College Library

L'HEURE ESPAGNOLE

COMÉDIE MUSICALE EN UN ACTE

Poème de FRANC-NOHAIN

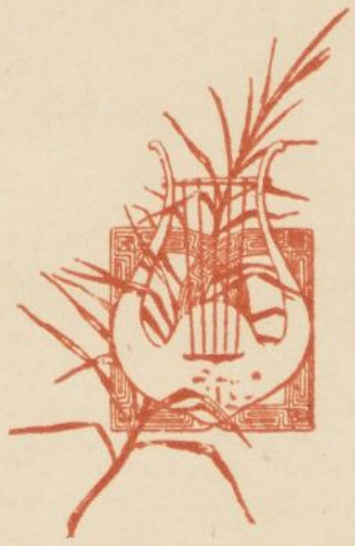
M 714

MUSIQUE DE

Maurice Ravel

PARTITION POUR CHANT ET PIANO

Transcrite par l'Auteur



Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs
4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1908.

MUS 791.4.603

Rés. Vm. 62

D 19962

A Madame JEAN CRUPPI

Hommage de respectueuse amitié

MAURICE RAVEL

L'HEURE ESPAGNOLE

1re Représentation sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique

(Le 19 Mai 1911)

Direction de M. ALBERT CARRÉ

Chef d'Orchestre : M. RUHLMANN — Régisseur général : M. CARBONNE

Chef du Chant M. MASSON

Décors de M. BAILLY — Costumes de MULTZER

PERSONNAGES

CONCEPTION, femme de Torquemada	*Soprano*	Mme Geneviève VIX.
GONZALVE, bachelier	*Ténor*	MM. COULOMB.
TORQUEMADA, horloger	*Trial*	CAZENEUVE.
RAMIRO, Muletier	*Baryton-Martin*	Jean PÉRIER.
DON INIGO GOMEZ, banquier	*Basse-bouffe*	DELVOYE.

La Scène se passe à Tolède au XVIIIe siècle.

Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc.., s'adresser à **MM. DURAND & Cie**, Éditeurs-Propriétaires pour tous pays, **4, Place de la Madeleine, PARIS.**

INDEX

Pages

Scène I. — *Torquemada, Ramiro*. 4

Scène II. — *Les mêmes, Concepcion* 8

Scène III. — *Concepcion, Ramiro* 14

Scène IV. — *Concepcion, Gonzalve*. 20

Scène V. — *Les mêmes, Ramiro* 28

Scène VI. — *Concepcion, Gonzalve* 32

Scène VII. — *Inigo, Concepcion, Gonzalve* 35

Scène VIII. — *Les mêmes, Ramiro* 40

Scène IX. — *Inigo* 44

Scène X. — *Ramiro, Inigo* 48

Scène XI. — *Concepcion, Ramiro*. 52

Scène XII. — *Inigo, Concepcion* 53

Scène XIII. — *Les mêmes, Ramiro* 61

Scène XIV. — *Concepcion, Gonzalve* 64

Scène XV. — *Gonzalve* 68

Scène XVI. — *Gonzalve, Ramiro, Concepcion* 70

Scène XVII. — *Concepcion, Gonzalve* 76

Scène XVIII. — *Les mêmes, Ramiro* 81

Scène XIX. — *Inigo, Gonzalve* 85

Scène XX. — *Torquemada, Gonzalve, Inigo* 93

Scène XXI. — *Les mêmes, Concepcion, Ramiro* 98

NOTE POUR L'EXÉCUTION

A part le Quintette final, et, en majeure partie, le rôle de GONZALVE, celle-ci lyrique avec affectation, *dire* plutôt que *chanter* (fins de phrases brèves, ports de voix, etc.).

C'est, presque tout le temps, le *quasi-parlando* du récitatif bouffe italien.

L'HEURE ESPAGNOLE

La boutique d'un horloger espagnol.— On entre à gauche; à droite, la porte qui mène à l'appartement de l'horloger. Large fenêtre au fond donnant sur la rue; à droite et à gauche de la fenêtre une grande horloge catalane,— c'est-à-dire normande.— Çà et là, des automates: un oiseau des îles; un petit coq; des marionnettes à musique.— Au lever du rideau, Torquemada, le dos tourné au public, est assis devant son établi. On entend les balanciers qui s'agitent, et toutes les pendules de la boutique sonnent des heures différentes.

Introduction

Tous droits d'exécution réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1908.

D. & F. 7073

Paris, 4, Place de la Madeleine

pp

Timbres

mf

Cloche

mf

p

Automate jouant de la Trompette

pp

ppp

ppp

pp

p

pp

mp

le petit coq

l'oiseau des îles

8

pp

Scène I.- TORQUEMADA, RAMIRO

RAMIRO entrant

Lent *f*

Se_ñor Torquemada, hor_lo_ger de To_lède?

Lent ♩=104

p

pp

TORQUEMADA il se retourne, portant, enfoncée dans l'œil, la petite loupe professionnelle.

mf

Torquemada, c'est moi, Monsieur.

R.

mf

Ma montre, à chaque instant s'arrê_te.

p

ppp

p

pp

p

pp

Modéré

TORQUEMADA *p*

Voi_là qui va des mieux, voi_là qui va des mieux!

Modéré

mf *p*

RAMIRO

p

Or, je suis, à vo_tre ser vi_ce, Mu_le_tier du gou_ver_nement, Con_

♩= 120

p *p*

R.

_naî_tre l'heure exac_tement, En conséquence est mon of _ fi _ ce Car, chaque jour, à heure fi_xe,

p *p* *sf*

R.

Mes mu_lets doi _ vent, sur leur dos, Em _ por_ter les co_lis pos_taux.

p *sf*

Modéré

TORQUEMADA *p* Voy_ons la montre?

il la prend et l'examine

Modéré

Elle est de sty - le!

Modéré

mf

Lent

Modéré

Lent

RAMIRO gravement *mf* Oui,—

Rall.

c'est un bi_jou de fa_mil - le.

Lent

Très modéré

pp

R. *mf* Mon on - cle, le to_ré_a_dor,

Par el - le fut sau_vé des cor_nes de la mort.

Pressez

p

mf

Modéré

Pressez toujours

R.

Aux a - rè - nes de Bar - ce - lo - ne A - lors que le tau - reau fonçait,

Modéré

Pressez toujours

mp subito

Prestissimo

ff ff

RAMIRO

Lent

Cet - te mon - tre en son gousset, Le pré - ser - va du coup de

Lent

fff

mp

R.

cor - ne;

Mais si le mons - tre par la mon - tre fut ar - rê -

p

pp

TORQUEMADA

Modéré

p

Nous allons donc la dé_monter.

simplement

p 6 6

R.

_ té, C'est à présent la mon_tre qui s'ar_rê_te.

Modéré

ppp

p

Scène II._ LES MÊMES, CONCEPCION

Même mouvt

CONCEPCION dans la coulisse

ff

To_tor!

T.

mf

On m'appel _ le... Ma femme...

Cloche

Même mouvt

Lent

pp

pp

p expressif

Cédez

(fausset)

pp

T.

To _ tor est de Tor_que_ma - da, Le di _ mi _ nu _ tif plein de

pp très doux et expressif

pp

pp Cédez

Animé

CONCEPCION entrant *mf*

Eh, quoi! vous n'è_tes point parti? L'é_tourderie est sans é_

T.

char_me.

Animé ♩=96

sf *p*

sf

C.

_gale! Vous sou_vient-il plus qu'au_jour_d'hui Il faut al_ler ré_

sf

sf

C.

Retenu **au Mouvt**

_gler, comme chaque jeu_di, Les hor_loges mu_ni_ci_pales?

TORQUEMADA

Mais quelle heure est-il

au Mouvt

sf *mf*

f

suivez

mf

Modéré

T.

donc?

Que vou_lez-vous!

Assez lent

Les horloges, Monsieur, on n'entend plus leurs

RAMIRO *mf*

Comment?

Cloche *p*

pp

Modéré

Assez lent ♪ = ♩

pp

CONCEPCION montrant les horloges

Modérément animé

mp

Pourquoi, de_puis que je vous en ré_clame

T.

coups : Ce serait à de_ve_nir fou!

Modérément animé ♩ = 88

mp

C.

Une pour ma chambre à coucher,

Garder i_ci ces deux horloges ca_ta_lanes?

p

Lent *mf*

Si vous croyez que c'est lé_ger, Une hor _ loge, et fa_cile à prendre!

Lent

f

Un peu moins lent

CONCEPCION Elle le regarde avec un mépris très significatif et prononce à mi-voix.

p

De for_ce mus_cu _ laire, oui, vous a_vez su _ jet De vous mon_trer a_vare,

Un peu moins lent

p

Très retenu

C. ou, du moins, mé_na _ ger: Vous n'en a_vez pas à re _ vendre!

Très retenu

pp

p

ppp

pp

Modéré

haut

f

Retenu

Mais plus longtemps ne fai_tes pas at _ tendre Les ba_lanciers mu_ni_ci_paux.

Modéré

f

suivez

Animé

TORQUEMADA s'apprêtant à partir

mf

J'ai mes ou_tils? J'ai mon chapeau?

RAMIRO intervenant

f

Par _ don, Monsieur,

Animé

p

8---1

T.

f

Je cours, mon cher Mon _ sieur, je cours.

R.

pardon... ma montre?...

mf

CONCEPCION à part

Un peu retenu

p

Voi _ là qui ne fait

T.

f

De_meu_rez jus_qu'à mon re_tour!

Un peu retenu

f

pp

C. pas mon compte!

T. *f* Ex_cu_sez - moi. Je re - viens de ce pas:

avec beaucoup de dignité, en se drapant dans sa cape

T. *f* L'heure of - fi - ci - elle n'at - tend pas.

il sort

f

ff

ff

p *f*

p

Scène III.. CONCEPCION, RAMIRO

Très lent

CONCEPCION

p

Très lent (décomposez)

Il reste, voi_là bien ma chance!

p

pp

C.

Le jour de la se_maine où mon é_poux est loin; Mon u_nique jour de va_

mf

p

C.

f

_ cances, Me se_ra-t-il gâ_té par ce fâcheux témoin?

Très modéré

Très modéré

f

pp

p

RAMIRO à part

p

Il faut pourtant qu'avec la se_ñora je cause. Mais, de quoi diable lui parler?

pp

p

pp

R.

mf

J'au_rais mieux fait de m'en al_ler, Car je n'ai jamais su dire aux femmes

p *f* *p*

CONCEPCION montrant à Ramiro l'une des deux horloges.

Lent hésitante

p

Cette hor_lo_ge, Monsieur, la ju_gez

R.

— des cho - - - ses...

Lent

pp *p* *p*

C.

vous d'un poids Tel, pour la dé_pla_cer, qu'il faille L'effort de deux hommes ou trois?

Assez animé

RAMIRO *f*

Ça, Ma - dame? C'est une paille, C'est u-ne coquil-le de

Assez animé

f *très décidé*

mf *mp*

R.

noix, On lève ça a-vec un doigt. C'est de la très pe-tite ouvrage.

Lent

CONCEPCION *p*

Au premier é - tage... Mais...

p *mp*

R.

Vo - tre chambre?... Je vais l'y por - ter!

Lent ♪ = ♩

p *pp*

C. *mp* Quoi! vous con_sen_ti_riez?

R. *mf* C'est dit, se_ño_ra, je m'en

mf *p*

C. *mf* Je n'o_sais pas vous en pri_er!

R. charge! *f* Il fal_lait o_ser au contraire!

f *f*

R. *p* Tout mu_le_tier a dans son cœur Un dé_mé_na_geur A_ma_teur!

p

CONCEPCION

Très ralenti

mp

Je suis confu - se!

R.

mf

Et voi-là qui me va dis - traire En at-tendant vo-tre ma - ri.

pp

f suivez

au Mouvt

à part

Lent

C.

pp

Tout s'ar-range fort bien ain - si!

R.

Ce - la m'a - muse!

au Mouvt

Lent

p

pp

Moins lent

haut, à Ramiro, en lui montrant la porte à droite

C.

L'es-ca-lier est au fond du couloir que voi - ci...

portando

Vrai - ment,

Moins lent

pp

f

C. *portando* **Rall.** **Modéré**

mf

Monsieur, vraiment, j'a - - buse!

R. *f*

C'est moi, se-ño-ra, qui m'excuse:

Rall. **Modéré**

f *ralentissez*

R. *p*

Je fais si piè-tre mine, hé-las! dans un sa - - lon!... Les mu-letiers n'ont

peu *à* *peu*

Lent

GONZALVE dans la coulisse

f

Ah!

R. il sort, emportant l'horloge sur son épaule.

pas de conver - sa-ti-on

Lent ♩ = 50

p *pp*

Ped.

Scène IV. – CONCEPCION, GONZALVE

au Mouvt

CONCEPCION qui guette à la fenêtre

p

Il é_tait temps, voi_ci Gonzalve!

G. *mf espress.*

En - _ fin re _ vient

au Mouvt

pp

pp

Ped.

G. le jour si doux. Har_pes, chan_tez, é_clatez, sal _ ves!

G. En - fin re _ vient le jour si doux,

G.

Le jour où, d'un é - poux ja - loux, Ma maitres - se n'est

mf

CONCEPCION passionnément *mf*

Un peu plus animé

Gon - zal - - ve! Gon -

G.

plus l'escla - - - - - - - - - - ve.

il entre

Un peu plus animé

p

C.

Rall. *f* **Lent**

- zal - - ve! Gon - zal - - - ve!

G.

p express.

En - fin re - vient le jour si

Lent

suivez

mf

Modéré

C. *mf* Oui, mon a - mi...

G. doux...

Modéré

mp

Modérément animé

C. *p* Dé - pêchons-nous, Ne per - dons pas, à de vaines pa - ro - les,

Modérément animé ♩ = 108

p

Cédez légèrement

C. L'heure qui s'envole, Et qu'il faut cueil - - lir...

Très modéré

G. déclamant *f* L'é - - - mail

suivez

Très modéré ♩ = 66

f

Très ralenti

G. de ces ca - drans dont s'or - ne ta de - meu - - - re,

Très ralenti

Lent

p

Lent ♩=50

pp

très expressif

Rall

au Mouvt (lent)

G.

C'est le jar - din de mon bon - heur é - mail - lé

au Mouvt (lent)

pp

suivez

pp

G.

d'heu - res, Que l'on voit é - clore et fleu - rir...

Modérément animé

CONCEPCION impatiente

à part

Oui, mon a - mi... Le mu - le - tier va re - ve - nir...

Rall.

G.

Cette i -

Modérément animé

Lent

G.

- mage est très po - é - - - tique. J'en veux

Lent

pp

faire un son - net • et le mettre en mu - sique:

CONCEPCION à part

Modéré

Si le mu-letier re-ve-nait!...

Le Jar-din des Heures... sonnet!...

Modéré

En pressant peu à peu

mf haut

C. Oui, mon a - mi, mais pro-fi-tons de l'heure u - nique... Tiens, sens,

En pressant peu à peu

p agité

comme bat-tait mon cœur en t'at-ten - dant!

GONZALVE déclamant

ff

Hor - lo -

Lent

Même mouvt

p

G. - - - ge, c'est ton cœur, le rythme en est le même, Ton cœur bal-

Lent ♩ = 50

suivez

Même mouvt

p

CONCEPCION impatiente

p

Oui, mon a_mi!...

G.

_lant, ton cœur bat_tant, Que, mé_lan_co_lique, on en_

pp *p*

G.

mf

_tend... *Le cœur de l'hor_loge...* po_è_me!

mp

CONCEPCION à part

Modéré

mf haut

Le mu_letier va re_venir dans un instant!.. Oui, mon a_mi, mais

Modéré

p *p agité*

Plus lent

C. *p très doux*

vois, le temps s'achève. Où ré - a - li - ser le beau rêve A - -

GONZALVE distrait *pp*

La, la la

Plus lent

p

p

suivez

Modéré

C.

- près le - quel nous sou - pi - rions?...

G. *ff*

la, la, la, la, la... Les bai - - sers qu'ap -

Modéré

Modéré

ff

excédée

C. *p*

Oh!

à mi-voix *pp*

Mon a - mi...

mf

Oui, mon a - mi.

G. *mf*

- pel - lent tes lè - vres E - grè - neront leurs caril - lons!..

p

C. Mais l'heure fuit, prends garde: Le temps nous est me_su - ré sans pi_tié!...

à mi-voix

G. Ah!

p *ppp*

Lent

avec dépit, apercevant Ramiro qui revient

Modérément animé

C. *mf* Et puis, voi_ci le mu_le_tier.

G. *p* *Le Ca_ril_lon des A - mours...* sé - ré - nade!

Lent **Modérément animé**

mf

Scène V.- LES MÊMES, RAMIRO

Modéré

CONCEPCION *p* Dé_jà? Ah! Mon_

RAMIRO *mf* C'est fait! l'hor_loge est à sa place.

Modéré

mp

Rall. au Mouvt

C. à part pp

_ sieur, que de grâces!... Il n'y a pas à dire, il faut Qu'à nouveau Je m'en dé_barrasse!

au Mouvt

pp

Le double plus lent avec embarras

C. p

Vous allez me trouver bien folle, cher Monsieur, Comment vous faire Cet a_veu? Donc,

Le double plus lent

p expressif p

C. à peine é_tiez-vous par_ti A_vec l'hor_loge vers ma chambre,

montrant l'autre horloge pp

C. J'ai ré_flé_chi Que celle_ci Y se_rait mieux... Que vous en semble?

pp

Modéré

RAMIRO

f

Se_ño_ra, c'est vo_tre plaisir?

Je suis tout à vo_tre ser_vice!

Modéré

mp

Le double plus lent

CONCEPCION

mf

p

Tant d'indulgence à mon caprice!... Ah! Monsieur,

Rall.

je me sens rou_gir!

R.

mf

Voi -

Le double plus lent

Rall.

mf

p

Modéré

vivement

C.

f

Quand vous aurez rappor_té l'autre!...

R.

- là : C'est celle - ci, à l'ins_tant, que j'emporte...

Modéré

p

Le double plus lent

C. *p*

Quelle courtoi_sie est la vôtre! Vous êtes un vrai pa_la_din!

GONZALVE *p*

C'est ain_

Le double plus lent

mp

p

Presque lent

G.

_si que ton cœur, é_ter_nel fé_mi_nin, Ap_pa_

Presque lent

pp expressif

Rall. à volonté

G. *p*

_rait plus mouvant que les plis d'u_ne ju_pe! *Caprice de femme,..* Chanson!

pp suivez

Modéré

lui lançant un regard dédaigneux

Rall.

G. *p*

Les muletiers n'ont pas de conversation.

RAMIRO s'éloignant

p

il sort à droite

Moi, ça m'est é - gal, ça m'occupe !

Modéré

Rall.

p

pp

Scène VI. - CONCEPCION, GONZALVE

Assez vif

CONCEPCION ouvrant précipitamment le coffre de l'horloge.

f

Maintenant, pas de temps à perdre ! Là - de - dans, vite, il faut en -

Assez vif

f

Le double plus lent

C. - trer !..

GONZALVE tragique

Rall.

Dans cette boite de cyprès, De sa - pin, de chêne, ou de cè - dre ?..

Très lent

mf

mf

p

pp

Assez animé (Très agité)

CONCEPCION

mf

Oui, c'est fou je te le con-cède,

Rall. *p*

Mais cè - de!

au Mouvt *mf*

Son-ge donc: i -

Assez animé (Très agité)

au Mouvt

Rall.

C. *f* *mf*

-ci de nous voir En tête-à - tê - te, nul espoir!

p

Car le mu-le - tier à l'œil noir Se

Cédez légèrement

Plus animé *p*

C. *mf*

dresse en-tre nous, et je tremble!..

Au con-traire, sans le sa -

Plus animé

suivez

mp

Rall.

C.

-voir, L'hor-loge et toi,

Lent *pp* tendre

tous deux en - semble, Il vous em-porte dans ma chambre!

Rall.

Rall. **Lent** **Rall.**

pp

Lent

GONZALVE

mf

Il me plait de franchir ton seuil, Entre ces planches clos, comme dans un cer -

Lent et grave

pp

8----

d'une voix blanche

p

s'installant dans l'horloge

G. - cueil... J'y goûterai des sen-sa-tions neu - ves,

pp

8----

G. Et cette horloge où m'enferme le sort, O mon a-mante, est-ce pas une épreuve

express.

p *pp*

CONCEPCION sombre et tragique

mp

Assez lent

à part

Oui, mon a-mi... Il exa-gère!

G. De l'amour plus fort Que la mort?

Majestueusement

Assez lent ♩ = 60

mf *ppp* *ff*

Scène VII. – INIGO, CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge

CONCEPCION

fermant brusquement l'horloge

mf

Don I - ni - go Go - mez!

INIGO passant devant la fenêtre

ff

Sa - lut à la belle hor - lo - gère!

C.

Qui peut i - ci lui plaire?

I.

entrant

mf

Sour - noise qui le de - manda!

mf

I.

Eh! le sei - gneur Torque - ma - da Ne se - rait - il pas chez l'al -

CONCEPCION

p

Vous vou_lez le voir ?

f 3 *mf*

I.

_ cade? Dieu m'en garde! Aurais-je s'il n'é_tait par_ti, Pris le che_

sf

mp

I.

_ min de sa bou_tique? Moi qui, pré_ci_sé_ment, u_

p

I.

_ sai de mon cré_dit Pour fai_re confi_er à cet heureux ma_ri Le

p

I.

soin des hor_lo _ ges pu _ bliques?

Un peu retenu

mf

Car il est raisonnable, il est juste, il est

Un peu retenu

mf

I.

bon Que l'é_poux ait de _ hors une oc _ cu _ pa _ tion Ré _ gu _ li _ ère et pé _ rio _

Rall.

Rall.

mf

I.

CONCEPCION

mf

Don I _ ni _ go Go_mez est un seigneur puissant!

Un peu retenu

subitement très expressif

pp

I.

- dique.

Que ma puis -

Un peu retenu

pp

mp

express.

I.

_ sance ap _ pa _ raît vai _ ne, Si, quand son ma _ ri est ab _

I.

_ sent, Cer _ tai _ ne belle ne con _ sent A se montrer un peu moins in _ hu _

pp

CONCEPCION

Pressez beaucoup

se dégageant

f

Ex _ cu _ sez - moi, sei _

I.

avec élan

f

il veut lui prendre la main

_ maine! Vous seule pouvez tout!..

Pressez beaucoup

f

avec un regard inquiet sur l'horloge
où se cache Gonzalve.

C. étouffé *p* _ gneur ! Parlez plus bas:

au Mouvt (plutôt plus lent)

pp 5 les hor_loges ont des o_reilles !

Revenez au Mouvt

sf *p* *pp* > *p* *pp*

INIGO

plaintif *mp* J'attends de votre ar_

pp

I. _ rêt l'ex_cès de mon malheur... résolu *f* Ou fé_li_ci_té sans pa_reille!

Pressez

mf

il la presse, elle se dégage encore. On voit poindre l'extrémité de l'horloge que Ramiro rapporte sur son épaule.

CONCEPCION dans la plus grande agitation

elle aperçoit Ramiro qui rentre. le désignant à Don Inigo.

ff Sei_gneur, ex_cu_sez-moi! *mf* J'ai les déménageurs!

ff *f*

Scène VIII. – LES MÊMES, RAMIRO.

il va pour prendre la 2e horloge dans laquelle est enfermé Gonzalve.

Très modéré

RAMIRO posant l'horloge

mf

Voi_là !..

Et maintenant à l'autre !

Très modéré

mp

p

CONCEPCION

p

Cel_le - ci est peut être un peu _ Je vous pré _ viens _ un peu plus

suivez

Cédez

lourde...

RAMIRO chargeant la 2e horloge sur son épaule.

mf

Peuh !

mf

C'est seule_ment que l'on dirait que ça bal_

Cédez

f

mf

p

au Mouvt

R.

_lotte... Mais ça n'en est pas plus ar_du...

au Mouvt

pp

R.

C'est moins le poids, ces ob_jets-là que le vo-lume: Car, pour le

p

mf pp

R.

poids, c'est un fé_tu, C'est u_ne plume!.. On por--te ça,

ce disant, il fait passer l'horloge d'une épaule à

f pp f p f

l'autre avec une aisance prodigieuse.

ff

R.

les bras ten--dus, Des combles jus-ques à la

p f p f p

CONCEPCION

Pressez

à part *p*

Cet homme a des muscles de fer !

au Mouvt

p

Mais s'il se

R.

cave ...

f *p*

Pressez

au Mouvt

p

C.

-coue ain - si Gon - zalve, Il fi - ni - ra par lui don - ner le mal de

C.

mer...

haut à Ramiro

mf

Je

f *f* *p*

Assez animé

au Mouvt

C. vous ac-com-pagne...

s'éloignant

RAMIRO mf I-nu-tile !

INIGO mf Quoi! faut-il que vous me quit-

Assez animé

au Mouvt

mf p expressif

Plus animé

mf à Inigo Le mé-ca-nisme est très fra- - gile,

Cédez légèrement

p Et no-tamment le ba-lancier...

I. -tiez ?

Plus animé

Cédez légèrement

p mf

Modéré

C. J'en demande pardon à vo-tre Sei-gneurie !..

Elle s'éloigne

Modéré

p

Scène IX. - INIGO seul.

au Mouvt (Assez lent)

INIGO

p

E-videmment, elle me congédie :

au Mouvt (Assez lent)

pp

pp

I. Et s'il me fal-lait é-cou-ter Les con-seils de ma di-gni-té, J'a-

mp

mp

I. -bandon-ne-rais la par-tie ... Cependant

pp

p

I. je n'ai qu'une en-vie, Et cette en-vie est de res-ter !

pp

p

I.

Dans ces con - jonc-tu - res ex - - trêmes Un a-mant, pen - sé-je, a-vec art,

p

I.

S'introduirait dans un placard:

Pressez **Rall.**

pp *f*

Mouvt de Valse *mf désinvolte*

I.

Tant pis, ma foi, si je dé -

Mouvt de Valse

p *pp* *p* *mf* *pp*

I.

-roge ! Je con - - çois à l'ins - - tant le fan -

p *pp*

I.

-tas - que pro - jet De me ca - cher Dans cette hor - loge.

mf mp

I.

Ces hor - lo - ges sont les pla - cards des hor - lo - -

p f

Il s'introduit avec effort dans l'horloge
trop étroite pour sa corpulence.

I.

-gers.

p f

I.

Ma mine im - po - sante et sé - vère

mf pp

I.

A la pau - vret_te fai_sait peur.

Montrons un au - tre ca - rac - tère Con - forme à sa ga -

-lante hu - meur,

Et que nous som_mes, au con - traire, Dans le fond, un pe - tit far_ceur!..

entendant des pas.

I

Plus lent

El_le revient...

(fausset)

cou-cou!..

8ª bassa

Ramiro paraît. Inigo referme brusquement l'horloge.

I.

C'est le dé_mé_na_geur!

Scène X.- RAMIRO seul; INIGO dans l'horloge.

Assez lent

RAMIRO

Voi-

Assez lent

R.

_là ce que j'appelle u_ne fem_me char_mante:

Cédez

au Mouvt

R.

Maintenant, elle me de - man-de De ve-nir garder La bou - tique ...

R.

p

Voi - là qui est bien com - pris et pra - tique, Et

pp *expressif*

pp *ppp*

R.

c'est ain-si qu'une maîtresse de mai - son A chaque vi-si-teur doit as-si-gner un rôle En rap-

p *ppp*

R.

-port a-vec ses fa-çons: Moi, ma fa-çon, c'est mes é-paules!

pp

p

R.

p

Quand je vois i - ci ras-sem-

ppp

pp en dehors

ppp

R.

-blés Tou-tes ces ma-chi-nes sub - tiles,

R.

Tous ces res - sorts me - nus, à plai - sir em-brouillés,

ppp

Ped.

Très lent

(marquez l'enjambement par une demi-respiration)

pp

R.

Je songe au mé-ca-nis-me qu'est La fem - me, mé - ca - nisme au - tre -

Très lent

pp *très expressif*

R.

- ment compli_qué ! S'y re_con_naitre est dif_fi_cile !

mf

R.

A Dieu ne plaise aussi que je m'ar_ro_ge Le soin mi_nu_tieux d'en tou_

R.

_ cher les res_sorts:

1er Mouvt (Assez lent)

avec mélancolie

p

Tout le ta_

Rall.

pp

1er Mouvt (Assez lent)

pp très léger

pp soutenu et expressif

R.

_ lent que m'a donné le sort Se borne à porter des hor_loges....

Rall.

Scène XI.. CONCEPCION, RAMIRO

Animé et très agité

CONCEPCION accourant vers Ramiro

f

Monsieur! ah! Monsieur!

à part

mf

Dans ma gor - ge Les mots s'ar-rê - tent

Animé et très agité

f

mf

haut

f

C. de dé - pit.

Trai-tez-moi de folle, tant

p *ff*

C. pis! Mais comment vou-lez - vous qu'en ma cham-bre je garde Une hor-

mf

Très ralenti

f *mp* *mf*

Presque lent

doulourеusement

f

C. -lo-ge qui va, Monsieur, tout de tra - vers: Quel mar - tyre af - freux pour mes

Très ralenti

p

Presque lent

ff

c. Modéré

nerfs!

RAMIRO *mf* La rappor_ter, ça me re_garde... *p* A tout à l'heure!

Modéré *mf* *p*

Scène XII.. INIGO dans l'horloge, CONCEPCION

Assez lent

INIGO entr'ouvrant l'horloge. *pp* à mi-voix En _ fin, il part! *p* Dieu! que ces mule_tiers sont de fâ _

Assez lent *pp* *p*

Mouvt de Valse

haut *(fausset)* *p*

I. _ cheux bavards!... Cou_cou!... à part A _ mu _ sons cet _ te

Mouvt de Valse *p*

CONCEPCION

se retournant vers l'horloge dont Inigo a refermé aussitôt la porte sur lui.

p

haut *(fausset)*

Tiens, l'hor_loge!...

belle!... Cou - cou!...

ppp

C.

I.

rageuse

mf

L'al_lu_si_on est de haut goût, Par Saint

même jeu *(fausset)*

p

Cou_cou!...

p

Jacques de Com_pos_telle! Et le mo_ment est bien choi_

pp

mf

C. - si Pour par - ler de cou - cou i - ci!... même jeu (*fausset*)

INIGO *p*

Cou - cou!...

Animé apercevant Inigo

C. Don I - ni - go!..

I. *mf* (*fausset*) **Ral.** *p*

Cou - cou!... Cou - cou!...

Animé **Ral.**

f *ff* *mf*

noblement

mf (*voix naturelle*) **Très modéré et majestueux**

I. Oui - dà, vous a - vez de - vant vous Don I - ni - go Go -

Très modéré et majestueux

p *p*

I.

_mez, roi de la haute banque!...

Et même y se_rais-je à ge_noux,

mf

CONCEPCION

f

Cessez ce jeu, Don I_ni _ go, vous ê _ tes fou!

Animé

p

I.

Si ce n'était que la place me manque...

mf

Modéré

p très expressif

assez long

I.

Oui, fou de toi, ô ma jo _ li _ _ _e.

assez long

Modéré

p bien en dehors et expressif

assez long

I. *mf* Fou à fai_re mil_le fo_li_ _ _ _es!... *p* Ce_ci n'est

I. *ppp* qu'un commencement, Un tout pe_tit ex_er_ci_ce d'en_trainement!... *pp* *f*

Animé

CONCEPCION

f Mais je n'en veux point da_van_tage! Te_nez-vous en là sim_ple_

Animé

mf

C. _ment! Et sor_tez, je vous y en_ga_ge De ce bi_

c. _ zar_re lo_ge_ment!...

INIGO *mf plaintif*

Même mouvt Ra - -

Eh quoi! lorsque j'eus tant de pei - ne, Tant de

Même mouvt Ra - -

mf *p* *p*

- len - - tis - - sez peu à

I. peine à en_trer, faut - il dé_jà sor_tir? Où il y eut beaucoup de

- len - - tis - - sez peu à

p

peu - - - - - - Lent

I. gêne On mé_rite un peu de plai_sir! Man_

peu - - - - - - Lent ♩ = 60

pp très expressif

Cédez - - - -

I. -qué - je à vo_tre fan_tai_sie, De jeu - nes - se, de po_é - si - e?

Cédez - - - -

p

Plus lent

I. Trop de jeunesse aussi a son mauvais côté: Un jeune homme est souvent in_ex_pé_rimenté!

Plus lent

pp

CONCEPCION

mf nostalgique p

En vé_ri_té, en vé_ri_té!

Ral.

I. Un rien l'arrête et l'embarrasse!...

Ral.

mf p pp p pp

Très lent

I.

pp

Et les po - è - tes, af - fai -

Très lent

ppp

I.

- rés A poursuivre un rêve é - thé - - - ré, Ou-blient que

avec une conviction navrée.

CONCEPCION

p

Si vous sa-viez combien vous dites vrai!...

I.

la ré-a-li-té sous leur nez pas-se...

p

INIGO

mf

Un a - mant comme moi of - fre plus de sur - fa - ce!

p

pp *mf* *p*

Scène XIII.. LES MÊMES, RAMIRO, entrant avec l'horloge où est enfermé Gonzalve.

Modéré

mf

m.g.

CONCEPCION

indifférente

p

RAMIRO à Concepcion, qui a fermé vivement l'horloge où se cache Inigo.

Ah! l'hor-

mf

Voi-là l'objet! Que faut - il que j'en fasse?

p

pp

C. - lo - ge!... C'est bon!... Mer - ci!... met - tez ça là...

p

après avoir posé l'horloge, montrant celle d'Inigo.

RAMIRO

mf

Et maintenant, c'est celle - là Que dans votre chambre l'on place?

p *pp*

CONCEPCION troublée

mf

Dans ma chambre?...

R

mf

Vous n'avez qu'un mot à dire

INIGO par l'horloge entr'ouverte. *p expressif*

Dans vo - tre cham - - - bre!...

Retenez - - au Mouvt

mf *sfz* *p* *p un peu marqué*

bas à Inigo

C. *p*

C'est un guet - a - pens!

R.

et je l'enlève!

bas à Concepcion lui baisant la main. *mf expressif*

I.

C'est un

sf *mf* *p un peu marqué*

se décidant brusquement. à Ramiro

C. *f* *p*

Enle_vez!... Mais n'est-ce pas plus lourd?

mf

R. 3

Est-ce dit, se_ño - ra?

mf

I.

rê - - ve!... O i - vresse!...

3 3

pp *sf* *p*

chargeant l'horloge sur son épaule.

f 3 *mf* 3

R.

Goutte d'eau, grain de sable.

p *f* *p*

CONCEPCION le regardant pleine d'admiration, cependant qu'il emporte l'horloge, et Inigo dans cette horloge, avec la plus grande facilité.

mf

A coup sûr cet homme est doué.

Scène XIV.- CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge.

Animé

CONCEPCION, ouvrant l'horloge où se tient Gonzalve.

Très animé

f

Ah! vous, n'est-ce

Animé

mf *ff*

Très animé ♩ = 120

C. pas, pres - te! les - te! Trêve aux po - èmes é - toi - lés! *mf* Vous al - lez, j'es -

C. - pè - re fi ler, Et sans de - man - der vo - tre res - te. *très long*

GONZALVE

pp extatique

très long

O

p *f*

très long

Lent

très expressif

p

Ral.

pp

G.

im - pé - ri - euse maî - tres - se, Lais - - - - se!

Lent

pp

Ral.

p

pp

Très modéré

CONCEPCION évasive et rageuse.

entre les dents

p

La, la, la, la, la, la, la, la, la, la...

sans respirer

mp

pp

G.

Je veux gra - ver i - - ci nos chif_fres en_la - cés Au -

Très modéré

p

même jeu

C.

p

La la la la la la la

G.

p

-tour d'un cœur, de flèches transper_cé, Com_me

pp

C.

la.

G.

font, em - mi les sites syl - vestres Où l'a -

pp

excédée

mf

Ah !

C.

-mour com-plai - sant é - ga - ra leurs bai - sers,

G.

pp

Com-me font deux a - mants sur l'é - cor-ce des trem - bles...

Ral.

pp

Ral.

ppp

Animé

CONCEPCION

mf

Demeu_rez donc, si bon vous semble, Mais n'at_ten_dez pas, s'il vous

Animé

p

Un peu moins animé

C.

plaît, Que j'é - coute en - cor les cou - plets De la ro_mance Qui re_com -

Un peu moins animé

mf

p

C.

-mence : Vous a - vez de l'es_prit, mais manquez d'à-pro_pos...

mf

f

C.

J'en ai as - sez, de vos pi_peaux !

Elle sort

f

ff

f

dr.

p

Scène XV. - GONZALVE, seul dans l'horloge.

Presque lent et d'un rythme très libre

p *expressif*

pp

GONZALVE

p

En dé - pit de cette in - hu -

ppp

G.

-maine, Je ne veux pas quit - ter l'en - ve - lop - pe de

ppp

G.

chène Où le des - tin me fit en - trer, Sans é - vo -

G.

mf *p*

-quer les nym - phes des fo - rêts Qu'empri - son -

8 *ppp* *ppp*

mf

G.

-nait une sem - bla - ble gaîne.

p *p*

G.

p

On n'a

8 *ppp*

tr

p *p*

G.

pas tou-jours un mo - tif Pour trai - ter ce su-jet au vif:

G.

pp

Im - pres - si - ons *d'Ha - ma - dry -*

pp *expressif*

3

pp

- ade ...

entendant venir Ramiro.

Modéré

mp

3

Mais prenons garde

3 3 3

Car le muletier s'en revient :

Modéré

sf

pp

8ª bassa

Il referme sur lui la porte de l'horloge.

p 3

Ces gens-là goû-tent peu les sym - boles paï - ens !..

p

ff

8

Scène XVI. - **GONZALVE** enfermé dans l'horloge, **RAMIRO** puis **CONCEPCION**.

Retenu

Lent

RAMIRO

p

3 3

Voi - là ce que j'appelle une femme char -

Lent ♩ = 60

p *express.*

suivez

au Mouvt

R.

-mante !..

M'a-voir si gen-ti - ment ce la-beur mé-na-gé,

au Mouvt

ppp

pp

Tantôt emmé-nager,

tantôt démé-nager !

Voi-là ce que j'ap-

p

Retenu

au Mouvt

-pelle u-ne fem - me char-mante !..

Cloche

Retenu

au Mouvt

R.

pp

Et puis cet_te bou_tique est un plai_sant sé_jour:

pp

R.

Entre chaque montée, a_près chaque des_cente, Nul impor_tun, par ses discours,

p

R.

N'y vient troubler ma qui_é_tude noncha_lante...

Ralentissez un peu

Assez lent

R.

p

Rien à dire, rien à penser;

Timbres

p

Assez lent ♩= 72

f

Ral.

R.

On n'a qu'à se laisser ber_cer

Au tic tac ré_gu_lier de tous ces ba_lan_

Ral.

pp

Lent

R.

_ciers!..

Et les tim_bres de ces pen_dules

Marionnettes à musique

ppp

Lent ♩= 60

pp

expressif

pp **Ral.**

R.

Joy_eu_se_ment tin _ tin _ na _ _ bu _ lent Tout ain_si que, par les sen _

Ral.

pp

Moins lent

R.

_tiers Mule_tiers, Sonnent les gre _ lots de mes mules...

Moins lent ♩ = 80

p *p*

Retenez **peu** -

R.

Si je de_vais mon sort changer, N'é _ tais-je mu_le _ tier, je se_rais hor_lo -

Retenez **peu** -

Modérément animé

entrant brusquement, à Ramiro.

CONCEPCION

f

Monsieur !..

à peu

R.

-ger, Dans cette horlo-ge-rie, a-vec cette horlo - - gè - re...

Modérément animé ♩ = 108

à peu

pp

f

mf

R.

L' hor-loge en-cor ne fait pas votre af-faire?..

Bon!

Bien!

♩ = ♩

mf

p

Ral.

p

R.

laissez, laissez! je la vais re-chercher!..

Il sort

Ral.

p

f

fp

Scène XVII. - CONCEPCION, GONZALVE enfermé dans l'horloge.

Modéré

CONCEPCION

f

Oh! la pi - toy - able a - ven - tu - - re!

Ral.

Modéré ♩ = 96

ff

Ral.

mf

8va

au Mouvt (Modéré)

C.

p

Et faut-il que, de deux a-mants,

Très lent

Ral.

pp

mp

L'un man - que de tem-pé-ra-ment,

Pressez - - - - Ral.

mf

Et l'autre, à ce point de na-

Pressez - - - - Ral.

mf

C.

-ture!

Pressez - - - - - - Animé

pp

p

mf

ff

au Mouvt (Modéré)

C. *f* Oh! Ral. la pi-toy-able a-ven-

ff *f* suivez

Très lent

C. -tu- -re! *mp* Et ces gens-là se disent Es-pa-

Très lent *mf*

au Mouvt *p* *mf*

C. -gnols!.. Dans le pa-ys de doña Sol, A deux pas de l'Estrama-

au Mouvt *pp*

Pressez au Mouvt *mf* Pressez -

C. -dure!.. Le temps me du- -re,

Pressez - au Mouvt Pressez -

pp *f* *p* *mf*

- beaucoup - - -

au Mouvt

C. du - re, du - re...

ff

Oh! la pi-toy-able a - ven -

- beaucoup - - - -

au Mouvt

mf ff

f ff

8-1

Très lent

mf

C. -ture !

L'un ne veut mettre ses ef-forts, Qu'à compo-ser des vers ba-

Très lent

mf

Rall.

p

3

au Mouvt

p

C. -roques,

Et l'autre, plus gro - tesque encor, De l'hor-

au Mouvt

pp

6

6

Retenu

3

3

C. -lo - ge n'a pu sor-tir rien qu'à mi - corps, A-vec son ventre empêtré de bre-loques !..

Retenu

mf

au Mouvt

p mélancolique

C. Mainte_nant, le jour va fi - nir.

Cloche

pp

au Mouvt

expressif

p

C. Et mon é - poux va re_ve_nir: Et je res - te fi - dèle et pure...

Un peu plus lent

Un peu plus lent

pp

ral. - - - - - au Mouvt

C. A deux pas de l'Estramadure Au pa_ys du Guadalquivir!...

mf

suivez

au Mouvt

f

p

mf

6

ff

rubato

ff

au Mouvt Pressez beaucoup - - -

c. *mf* *f* *p*

Le temps me du - re du - re, du - re... Ah! pour ma co -

au Mouvt Pressez beaucoup - - - au Mouvt

p *f* *mf* *f* *mf*

c. *p*

- lère pas_ser, A - voir quel_que chose à cas - ser, A

p *pp*

Pressez - - - - - - - - - - - -

c. *ff*

mettre en bouil - lie, en sa - la - - - - de!

Pressez - - - - - - - - - - - -

p

Elle frappe du poing l'horloge où se tient Gonzalve.

Animé ♪ = 200

ff *mf* *ff* *mf* *p*

fff

pp

en s'éteignant

Très lent

GONZALVE entr'ouvrant l'horloge.

Scène XVIII.- LES MÊMES, RAMIRO

p

Im-pressi-ons *d'Hamadry-ade...*

Très lent

pp

Très modéré ♩ = 60

p

RAMIRO, rapportant sur son épaule l'horloge qui renferme Inigo.

à volonté

R. *mf*

Voi-là!... Et mainte-nant, se-ño-ra, je suis prêt à re-mon-ter dans vo-tre

p suivez

R. *mp*

chambre L'autre horlo-ge, si bon vous semble, Voire même

p *p*

il pose l'horloge et retrousse ses manches.

R. les deux en_semble...

p Ce se_ra comme vous voudrez!

mf *p* *mf*

8

Lent

CONCEPCION à part *p*

Quelle sé_ré_ni_té, quelle ai_sance il con_serve,

Lent ♩ = 52

la dernière croche de chaque mesure un peu retardée.

pp

Pressez un peu

Modéré

C. Et comme il jongle a_vec les poids! Il les soulève, les en_lève...

RAMIRO

Se_ño_ra, fai_tes vo_tre

Modéré

suivez

mf

CONCEPCION à part — Retenez — Lent — mf

Et tou - jours le sou - rire aux lèvres!... Vrai -

R. choix!

Lent — pp

C. - ment cet homme a des bi - ceps Qui dé - passent tous mes con -

pp — pp

C. - cepts... A - vec lui, pas de pro - pos mièvres! Dans ma chambre, Mon -

Un peu plus animé — haut — très aimable

Un peu plus animé — mf — pp

C. _ sieur, il vous plaît re _ mon _ ter?

au Mouvt (Lent)

RAMIRO

Mais la _

au Mouvt (Lent)

p

Modéré

simple et nette

p

Elle sort précédée de Ramiro.

Sans horloge!

R. _ quelle y dois-je porter De ces hor _ loges?

Modéré

p

Lent

très expressif

f

Modéré

p

Scène XIX.. INIGO et GONZALVE, chacun dans son horloge.

Inigo entr'ouvre la porte de l'horloge.

Très lent ♩ = 48

Un coucou chante

Il referme précipitamment l'horloge.

Une horloge sonne

il rentre

Retenu - - - au Mouvt

même jeu

INIGO même jeu

Mon œil an - xi - eux in - ter -

- roge, Mé - lan - co - lique, l'ho - ri - zon:

Ra - - len -

A -

Ra - - len -

- tis - - - - - sez

I. - mour! A - mour! mé-chant gar - çon, A quelle en -

- tis - - - - - sez

très expressif

suivez

mf *p*

Rall. - - - au Mouvt (Très lent)

p *expressif*

I. - seigne tu me loges!... Comme on doit être bien chez soi, Dans un large fau-

p

Rall. - - - au Mouvt (Très lent)

pp

I. - teuil, les pieds dans ses pan - tou-fles! Quand je languis i - ci,

Animez beaucoup

presque sans voix

I. *p*

tellement à l'étroit, Que ce - la me coupe le souffle!...

mf

plaintif

mf *p*

Et per - sonne pour me ha-ler!... Personne!...

au Mouvt (Très lent)

Animez

f *f*

Cordon, s'il vous plaît! La porte!

Animez beaucoup

p *mf*

suivez

GONZALVE

Modéré

p

Il m'a sem-

ff

Il la referme sur lui, au bruit que fait Gonzalve entr'ouvrant à son tour l'horloge.

la porte! la por- - - - te!

ff

Modéré

G.

_ blé qu'on ap_pe_lait?...

Aussi

p

!

Cédez un peu

il sort de l'horloge

G.

bien, il est, je crois, sage D'a_ban_don_ner notre er_mi_tage.

p

Vif ♩= 184 *très rythmé*

pp

f mf

mf

p

Moins vif

pp

G.

A - dieu, cel - lule, a - dieu, don-jon!

au Mouvt

Moins vif

pp

au Mouvt

p

G.

A - dieu, cui - rasse et mo - ri-on Qu'au che-va -

- lier fit re - vê - tir sa

glissando 8

p *f* *p*

Ossia

f *mf* *p*

Moins vif

G.

p

da - me! A - dieu, ta - bles du vio - lon Dont, po - ète a -

Moins vif

p

p

ff

G.

- mant, je fus l'â - me.

Retenez

glissando

8

f

p

Retenez

au Mouvt

pp

G.

Retenez beaucoup - - - au Mouvt

A - dieu ca - ge pour ma chan - son.

suivez

pp

G.

p

Che - mi - née aus - si pour ma

pp

8

G.

flamme....

G.

pp

au Mouvt

A - dieu!

ppp

au Mouvt

ppp

apercevant Torquemada qui rentre

Animé

G. Sa_cre_bleu! Voi_là le ma_ri! Pour nous é_vi_ter le sou_

_ci D'ex_pli_ca_tions sans charme, Re_ga_gnons au plus vite un a_sile op_por_

_tun... Dé_pê_chons!

Il se trompe d'horloge

INIGO apparaissant dans l'horloge

Il y a quel_qu'un!

Retenu

Scène XX.. **TORQUEMADA, GONZALVE, INIGO,** que l'on voit blotti dans l'horloge.

Lent

TORQUEMADA entrant

p

Il n'est, pour l'horloger, de joie é-gale à celle De trou-ver au lo-gis nombreuse cli-en-tè-le!

Lent ♩= 60

pp

Rall. - - - - - - - au Mouvt

T. *pp*

Messieurs, soy-ez les bienve-nus, Et veuil-lez m'ex-cu-ser: vous a-vez at-ten-du?

Rall. - - - - - - - au Mouvt

pp

pp

GONZALVE avec un enthousiasme feint.

p

Vos montres sont de purs bi-joux..,

INIGO dans l'horloge, un peu embarrassé.

p

Mais comment donc, je vous en prie!

pp expressif

Rall. - - - - - - - -

TORQUEMADA le ramenant à l'horloge où se tient Inigo

Plus animé

mp

C'est de cette horloge, surtout, Que vous me di - rez des nou-velles.

I. *mf*

Devant que vous ve-niez, je

Rall. - - - - - - - -

Plus animé

p

pp

T. *mf*

La cu-ri-o-si-té est toute na-tu-relle!

I.

la con-si-dérais, Pré-ci-sément a-vec tant d'in-té-rêt...

p

Pressez - -

I.

...Qu'à l'in-térieur j'ai vou-lu pé-né-trer. Pour ex-a-mi-ner de plus près Le

p un peu marqué

suivez

- - - beaucoup - - -

TORQUEMADA

Très lent

f *mf*

Ouais! Mais je ne trou_ve pas ce_la si ri_di_

I.

foncti_on_nement mer_veilleux du pen_dule...

Très lent ♩ = 46

très expressif

pp

T.

_cu_le! Et croyez-moi, vous en au_rez pour votre argent!

Pressez un peu

p

Car vous prenez, bien en_ten_

Pressez un peu

p

au Mouvt (Très lent)

à Gonzalve

T.

_du, l'hor_loge?..

p

Al_lons, ne soy_ez pas ja_loux!

INIGO

mf

Cer_tes!

au Mouvt (Très lent)

expressif

m.g.

pp

GONZALVE

Rall.

mp

Mais... sans doute...

montrant l'autre horloge

T.

p 3

J'ai la pa_reille au même prix: elle est à vous: C'est une chance!

Rall.

mp

Assez modéré

à part *p*

G.

3

Im_pos _ si _ ble de dire non, Il faut en_dor_

Assez modéré

en dehors

pp

G.

_mir ses soupçons; Mais que ce tra_fi _ quant âpre au

G.

gain me dé - goûte!

TORQUEMADA

p

Eh bien! nous voi-là tous d'ac -

pp

ppp

T.

- cord!

Modéré

INIGO

mf

Je vou-drais seu - le-ment vous de-mander en -

Modéré

mf

I.

- cor De me ti-rer de cette boîte: Car, soit dit sans re-proche, elle est un peu é-troite...

Rall.

Rall.

mf

au Mouvt

TORQUEMADA tirant Inigo et prenant Gonzalve par la main

mp

Veuil - lez se-con-der mes ef-forts, Mon - sieur...

au Mouvt

en dehors

pp

Tous deux tirent

T.

Retenu

ff

Hé là!...

Retenu

là donc!...

Retenu

je t'en

Retenez les 2e et 3e temps

f

Cependant que Torquemada et Gonzalve s'efforcent,
Inigo aperçoit Ramiro qui revient, suivi de Concepcion.

T.

souhai-te!..

Plus animé

Plus animé ♩= 144

au Mouvt

court

pp

mp

sf

Scène XXI.- LES MÊMES, CONCEPCION, RAMIRO

INIGO appelant Ramiro

f

Par - dieu, dé - mé - na - geur,

gracieux

sf

pp

TORQUEMADA

apercevant Ramiro

mf

Je l'a_vais ou_bli_é:

I.

vous ve_nez à pro_pos!

mp

sf

à Concepcion

f

T.

où a_vais-je la tête?

Ma femme, vous non plus,

sf

Torquemada, Gonzalve, Concepcion font la chaîne et tirent Inigo:

T.

vous n'êtes pas de trop!...

p

au 1er Mouvt (Retenez les 3e et 4e temps)

ff *ff*

Mais la chaîne se rompt et Inigo est toujours dans l'horloge.

f

Ramiro prend Inigo à bras-le-corps et l'enlève de l'horloge le plus naturellement du monde.

RAMIRO

p

Voi - là!

INIGO

f *mf*

Sa - crebleu, quelle poigne!

Lent

f *pp* *p*

Lent

CONCEPCION

p

De sa vi - gueur cha - cun té - moigne!

Lent

pp *p*

Rall.

Lent

TORQUEMADA à Concepcion

p

Vous n'au - rez pas en - cor d'hor - loge, chère a - mie...

Lent

pp

CONCEPCION montrant Ramiro

p

Ré - gulier comme un chronomètre, Monsieur passe, a - vec ses mulets, Chaque matin, sous ma fe -

♪ = 112

p

p

c.

- nêtre...

TORQUEMADA à Ramiro

p

Chaque matin, donc, s'il vous plaît, Vous lui di - rez l'heure qu'il est.

p

sf

Pendant cette ritournelle, les acteurs viennent avec intention se placer sur le devant de la scène, après s'être offert mutuellement, en des cérémonies affectées, l'honneur de commencer l'adresse au public.

Très lent

ppp *mp* *pp* *p* *mf*

Mouvt d'Habanera très modéré ♩ = 54

p *ff* *court* *p*

CONCEPCION — pouffant — *rapide et léger* *p*

Un époux ridi_cule...

GONZALVE *p*

Un fi_nancier...

TORQUEMADA *mf*

Rall.

U_ne fem_ _ _ _me co_

INIGO *p*

Et un po_è_te...

suivez

p

Un peu retenu

C. *ppp très léger*

Un fi - nan - cier... Et un po - è - - - te...

G. *ppp très léger* *en dehors* *mp*

Un époux ri-di-cu - le... Et un po-è - - -

T. *ppp très léger*

- quet - te... Et un po - è - - - te...

RAMIRO *ppp très léger* *pp*

Un époux ridi - cu - le... Fem - me co - quet - - -

I. *ppp très léger* *pp*

Un fi - nan - cier... Un époux ridi-cu - le... Fem - me co - quet - - -

Un peu retenu

(⋆) 1a *ppp très léger* *ppp* *pp*

Un peu retenu

2a *pp*

(⋆) *ad libitum.*

C. *pp* Fem_me co_quet - - - - - - te... *pp* Un é_poux ri_di_cu_le...

G. - - - - - - - - te *ppp* Un époux ri_di - cu_le...

T. *pp* Fem_me co_quet - - - - te, *ppp* Oh la femme coquet_te!... *pp* U - ne femme coquet - te

R. - te... *ppp* Un époux ridi - cu - le... *pp* Un époux ridi -

I. - te... *ppp* Un époux ridi_cu - le... *pp* Un époux ridi -

1ª *ppp*

2ª

C. *p* *ff*

Un époux ri-di-cule, U-ne femme co-quet - - - - - - te...

G. *p* *p*

Un époux ri-di-cu-le Qui se servent,

T. *p* *ff*

Femme coquette Oh! la femme co-quet - - - - - - te...

R. *p* *ff*

-cule... U-ne femme co-quet - - - - - - te...

I. *p* *ff*

-cule... Femme co-quet - - - - - - te...

1a 8 *ff* *pp*

2a *ff* *pp*

Sans ralentir

C. (fausset) Qui se ser - vent,

G. pour leurs discours, De vers tantôt longs, tan-tôt courts...

T. Qui se ser - vent,

R. Qui se ser - vent,

I. Qui se ser - vent,

Sans ralentir

C. pour leurs discours, De vers longs,de vers courts...

G. Ah! Au rythme qui se

T. pour leurs discours, De vers longs,de vers courts...

R. pour leurs discours, De vers longs,de vers courts...

I. pour leurs discours, De vers longs,de vers courts...

Retenu

Ralenti

au Mouvt

C. avec approbation ppp

(fausset) Ah!

G. pp

cas_se, à la ri_me co - cas - - - - se...

T. avec approbation ppp

Ah!

R. avec approbation ppp

Ah!

mf très expressif

A - vec un

I. avec approbation ppp

Ah!

au Mouvt

pp suivez

ppp

Moins lent

C.

G. d'une voix blanche p

A - vec un peu d'Es - - -

T.

Rall.

R.

peu d'Es - - - pagne au - tour.

I.

Moins lent

suivez

mf

p

Pressez

avec fougue *f*

C. A - vec un peu d'Es - pagne au - tour.

G. - pagne au - tour.

T. *f* A - vec un peu d'Es - pagne au -

R. *f* A - vec un

Pressez

f

Rall. Lent Modéré

T. - tour.

R. peu d'Es - pagne au - tour.

INIGO *mf* A - vec un peu d'Es - pagne au-....

Le Contrebasson termine

Rall. Lent Modéré ♩= 60

p *pp*

f 8---!

CONCEPCION

au Mouvt du début

C'est la mo - ra - - - le de Boc_cace:

Très ralenti

au Mouvt du début

Modéré

C. En_tre tous les a_mants, seul a_mant ef_fi - ca - ce

RAMIRO

Il ar - rive

Modéré

C. Il ar_rive un mo - ment dans les dé_duits d'a - mour Ah!

GONZALVE

Ah!

R. un mo - ment, dans les dé - duits d'a - mour Ah!

Pressez

Retenez

C.

Ah!

G.

Ah!

suivez

ff

15

15

Sans ralentir

Un peu plus animé

C.

p

(⋆)

3

Où le mu - le - tier a son tour.

p 3

Ar - rive un mo -

GONZALVE

p 3

Ar - rive un mo -

TORQUEMADA

p

Il ar - rive un mo -

RAMIRO

p

Il ar - rive un mo -

INIGO

p

Il ar - rive un mo -

Un peu plus animé

p

3

p

(⋆) *Ne pas faire la liaison, sans respirer et avec l'accent glottique à l'italienne.*

C. ff -ment Les dé-duits d'a - mour... Ah! rubato

G. ff -ment Les dé-duits d'a - mour... Ah! rubato

T. ff p ff -ment, dans les dé - duits d'a - mour Ah! rubato

R. ff p ff -ment, dans les dé - duits d'a - mour Ah! rubato

I. ff p ff -ment, dans les dé - duits d'a - mour Ah! rubato

ff p ff ff

C. p Ah! tr mf

G. p Ah! tr mf

T.

R.

I.

f

C.
G.
T.
R.
I.

p Ah!
tr
f
ff
p subit

Pressez beaucoup

Retenu

C. G. T. R. I.

très léger — ppp — Ah! — rubato

Pressez beaucoup

Retenu

pp

au Mouvt

ff — f — ff

Le mu - le - tier a son

Ped.

Modérément animé

C. tour!

G. tour!

T. tour!

R. tour!

I. tour!

(RIDEAU)

Modérément animé

f

Rall.

fff

glissando

8ª bassa

fff

FIN

C. Douin gr.- Poinçons A. Durand & Fils. D.& F. 7073 Imp. Mounot, Nicolas-Paris.